



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 56

19. ledna 2013

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Evropská komise		
2013/C 16/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Evropská komise		
2013/C 16/02	Směnné kurzy vůči euru	5
2013/C 16/03	Rozhodnutí Komise ze dne 17. ledna 2013 o zřízení odborné skupiny Komise o evropské pojistné smlouvě	6

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2013/C 16/04

Výzva k předkládání návrhů v rámci ročního pracovního programu pro integrovanou námořní politiku na rok 2012 (Prováděcí rozhodnutí Komise C(2012) 1447) 9



II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 16/01)

Datum přijetí rozhodnutí	7.11.2012	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33243 (12/NN)	
Členský stát	Portugalsko	
Region	Madeira	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Jornal da Madeira	
Právní základ	—	
Název opatření	Podpora <i>ad hoc</i>	Empresa do Jornal da Madeira, Lda
Cíl	Jiné	
Forma podpory	Jiná – No aid	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 45,71 EUR (v milionech)	
Míra podpory	Opatření nepředstavuje podporu	
Délka trvání programu	1.1.1993–31.12.2012	
Hospodářská odvětví	Vydávání novin	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Autonomous Region of Madeira	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	20.11.2012	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.33671 (12/N)	
Členský stát	Spojené království	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	National Broadband Scheme for the UK	
Právní základ	Local Government Act 2003	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Regionální rozvoj, Realizace významného projektu na podporu společné Evropy	
Forma podpory	Přímý grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 1 500 GBP (v milionech)	
Míra podpory	71 %	
Délka trvání programu	do 30.6.2015	
Hospodářská odvětví	Telekomunikační činnosti	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department for Culture, Media and Sport 2-4 Cockspur Street London SW1Y 5DH UNITED KINGDOM	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	23.7.2012	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34722 (12/N)	
Členský stát	Belgie	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Screen flanders — Besluit van de Vlaamse Regering tot toekenning van steun aan audiovisuele werken van het type lange fictie-, documentaire- of animatiefilm, of van animatiereeksen	
Právní základ	Ontwerpbesluit van de Vlaamse regering tot toekenning van steun aan audiovisuele werken van het type lange fictie-, documentaire- of animatiefilm, of van animatiereeksen	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Kultura	
Forma podpory	Vratná dotace	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 30 EUR (v milionech) Roční rozpočet: 5 EUR (v milionech)	
Míra podpory	75 %	
Délka trvání programu	1.1.2013-31.12.2018	
Hospodářská odvětví	Produkce filmů, videozáznamů a televizních programů	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Vlaamse Overheid Agentschap Ondernemen Koning Albert II laan 35, bus 12 1030 Brussel BELGIË	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	5.12.2012	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34753 (12/N)	
Členský stát	Rumunsko	
Region	—	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Schema de ajutor de stat privind alocarea tranzitorie cu titlu gratuit de certificate pentru emitere de gaze cu efect de seră pentru producătorii de energie electrică	
Právní základ	<p>Proiect de lege privind stabilirea schemei de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră care va transpune în legislația națională Directiva 2003/87/CE stabilind schema de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră în cadrul comunității, revizuită de Directiva 2009/29/CE care amendează Directiva 2003/87/CE în sensul îmbunătățirii și extinderii comercializării certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră</p> <p>— Directiva 2003/87/CE revizuită de Directiva 2009/29/CE va fi transpusă în legislația națională prin hotărâre a guvernului până la 31 decembrie 2012</p> <p>— Decizia [C(2011) 1983 final] a Comisiei privind orientările referitoare la metodologia de alocare în mod tranzitoriu de certificate gratuite de emisii pentru instalațiile de producere a electricității în temeiul articolului 10c alineatul (3) din Directiva 2003/87/CE</p> <p>— Comunicarea 2011/C 99/03 a Comisiei – Document de orientare privind aplicarea opțională a articolului 10c din Directiva 2003/87/CE</p> <p>— Hotărârea de guvern nr. 780/2006 de stabilire a unui sistem de comercializare a cotelor de emisii de gaze cu efect de seră</p> <p>— Ordinul nr. 1474/2007 al ministrului mediului și dezvoltării durabile pentru aprobarea Regulamentului privind gestionarea și operarea registrului național al emisiilor de gaze cu efect de seră</p>	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Ochrana životního prostředí	
Forma podpory	Jiná – Povolenky na emise CO ₂	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 5 214 RON (v milionech)	
Míra podpory	100 %	
Délka trvání programu	1.1.2013–31.12.2019	
Hospodářská odvětví	Výroba, přenos a rozvod elektřiny	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerul Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri Calea Victoriei nr. 152, sector 1 010096 București ROMÂNIA	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

18. ledna 2013

(2013/C 16/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3324	AUD	australský dolar	1,2674
JPY	japonský jen	119,87	CAD	kanadský dolar	1,3192
DKK	dánská koruna	7,4631	HKD	hongkongský dolar	10,3296
GBP	britská libra	0,83720	NZD	novozélandský dolar	1,5931
SEK	švédská koruna	8,6642	SGD	singapurský dolar	1,6339
CHF	švýcarský frank	1,2446	KRW	jihokorejský won	1 410,28
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	11,8544
NOK	norská koruna	7,4600	CNY	čínský juan	8,2879
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,5638
CZK	česká koruna	25,635	IDR	indonéska rupie	12 831,19
HUF	maďarský forint	292,74	MYR	malajsijský ringgit	4,0140
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	54,107
LVL	lotyšský latas	0,6975	RUB	ruský rubl	40,3426
PLN	polský zlotý	4,1455	THB	thajský baht	39,626
RON	rumunský lei	4,3398	BRL	brazilský real	2,7230
TRY	turecká lira	2,3460	MXN	mexické peso	16,7882
			INR	indická rupie	71,7440

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 17. ledna 2013

o zřízení odborné skupiny Komise o evropské pojistné smlouvě

(2013/C 16/03)

EVROPSKÁ KOMISE,

investičními funkcemi, v zájmu usnadnění přeshraniční distribuce některých soukromých penzijních produktů.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 1. července 2010 Komise zahájila konzultace o „Zelené knize o možnostech politiky pro pokrok směrem k evropskému smluvnímu právu pro spotřebitele a podniky“⁽¹⁾. Rada zúčastněných stran z odvětví pojišťovnictví, zejména představitelé pojištěn a pojišťovacích zprostředkovatelů, je toho názoru, že rozdíly ve smluvním právu představují překážku pro přeshraniční obchodování s pojistnými produkty.
- (2) Ve svém usnesení ze dne 8. června 2011 Evropský parlament znovu zopakoval své dřívější výzvy, aby byly pojistné smlouvy zahrnuty do rozsahu působnosti nepovinného nástroje, a vyjádřil své přesvědčení, že takový nástroj by mohl být užitečný zejména u pojistných smluv malého rozsahu; Evropský parlament dále vyzývá Komisi, aby vytvořila specializovanou odbornou skupinu pro jakékoli budoucí přípravné práce v oblasti finančních služeb, aby se zajistilo, že každý budoucí nástroj zohlední možné zvláštní charakteristiky odvětví finančních služeb.
- (3) Na základě „Zelené knihy o možnostech politiky pro pokrok směrem k evropskému smluvnímu právu pro spotřebitele a podniky“ Komise dne 11. října 2011 přijala návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o společné evropské právní úpravě prodeje. Oblast působnosti navržené společné evropské právní úpravy prodeje byl omezen na smlouvy o prodeji zboží, smlouvy na dodávky digitálního obsahu a smlouvy na poskytnutí souvisejících služeb, protože zboží tvoří hlavní podíl obchodu uvnitř EU a obchod s digitálními produkty má vzrůstající hospodářský význam.
- (4) Dne 16. února 2012 přijala Komise bílou knihu „Agenda pro přiměřené, udržitelné a spolehlivé důchody“, ve které předložila balíček iniciativ s cílem usnadnit rozvoj doplňkového soukromého důchodového spoření. V opatření 19, které je součástí tohoto balíčku, se označuje, že Komise posoudí potřebu odstranění překážek, které souvisejí se smluvním právem a které brání vytváření a nabízení produktů životního pojištění se spořicími/
- (5) Na základě příspěvků zúčastněných stran v rámci konzultace o „Zelené knize o možnostech politiky pro pokrok směrem k evropskému smluvnímu právu pro spotřebitele a podniky“ a s ohledem na usnesení Evropského parlamentu ze dne 8. června 2011 se Komise domnívá, že situace v odvětví pojišťovnictví si zasluhuje zvláštní hloubkovou analýzu. Komise je tedy ochotna přezkoumat, zda rozdíly v právních úpravách pojistných smluv vytváří překážky pro přeshraniční obchod s pojistnými produkty.
- (6) Komise uznává nutnost vzít v úvahu specifické rysy odvětví finančních služeb a domnívá se, že je nutné zřídit skupinu odborníků, kteří mají být Komisi nápomocni a umožní jí čerpat z široké škály praktických zkušeností a znalostí pro účely její analýzy.
- (7) Skupina odborníků prozkoumá, zda rozdíly mezi právními úpravami pojistných smluv členských států vytváří překážky pro přeshraniční obchod, a pokud ano, pak skupina odborníků určí, o jaké konkrétní oblasti pojištění se jedná, nevyjímaje určité produkty životního pojištění, které by mohly sloužit jako soukromé peníze. Na základě svých zjištění vydá skupina odborníků zprávu.
- (8) Skupina odborníků se skládá ze zástupců zúčastněných stran, včetně odvětví pojišťovnictví, hlavních uživatelů pojistných produktů a osob majících praktické zkušenosti s přípravou návrhů pojistných smluv. Skupina odborníků může rovněž zahrnovat odborníky, kteří jednají za svou osobu, například akademické pracovníky mající specifické odborné znalosti v oblasti smluvního práva, zejména v oblasti právních úprav pojistných smluv. Složení skupiny odborníků se může lišit v závislosti na jejich konkrétních úkolech.
- (9) Měla by být stanovena pravidla pro poskytování informací ze strany členů skupiny odborníků.
- (10) Osobní údaje by se měly zpracovávat v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů,

⁽¹⁾ KOM(2010) 348 v konečném znění ze dne 1.7.2010.
http://europa.eu/legislation_summaries/enterprise/business_environment/co0016_en.htm

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Odborná skupina Komise o evropské pojistné smlouvě

Tímto se zřizuje skupina odborníků s názvem „Odborná skupina Komise o evropské pojistné smlouvě“ (dále jen „odborná skupina“).

Článek 2

Úkol skupiny

1. Úkolem odborné skupiny je provést analýzu s cílem pomoci Komisi při posuzování toho, zda rozdíly ve smluvním právu představují překážky pro přeshraniční obchodování s pojistnými produkty.

2. Pokud odborná skupina shledá, že rozdíly ve smluvním právu mohou představovat překážky pro obchodování s pojistnými produkty, určí oblasti pojištění, které se jeví jako obzvláště postižené těmito překážkami.

3. Odborná skupina předloží Komisi zprávu o svých zjištěních do konce roku 2013.

Článek 3

Konzultace

Komise může s odbornou skupinou konzultovat jakékoli záležitosti týkající se právních úprav pojistných smluv a příslušných oblastí smluvního práva.

Článek 4

Členství – jmenování

1. Odborná skupina má nejvýše 20 členů.

2. Členové mohou být jednotlivci jmenovaní za svou osobu, jednotlivci, kteří zastupují společný zájem – například zájem poskytovatelů pojištění, uživatelů pojištění nebo právníků – a také organizace pojistitelů, organizace uživatelů pojištění a organizace sdružující právníky.

3. Členové jmenovaní za svou osobu jednájí nezávisle a ve veřejném zájmu. Tyto osoby jmenuje generální ředitel GR pro spravedlnost z řad odborníků, kteří mají zvláštní znalosti v oblastech uvedených v člancích 2 a 3 a kteří reagovali na výzvu k podávání přihlášek. Jednotlivci jmenovaní s cílem reprezentovat společný zájem nesmějí reprezentovat jednotlivé zúčastněné strany. Tyto osoby jmenuje generální ředitel GR pro spravedlnost z okruhu zúčastněných osob, které mají kompetence a silný zájem v oblastech uvedených v článku 2, jsou ochotny přispět k práci odborné skupiny a reagovaly na výzvu k podávání přihlášek. Organizace jmenují své zástupce. Členové jsou jmenováni na základě své vůle věnovat činnosti ve skupině odborníků dostatek času, a tak efektivně přispět k její práci.

4. Členové odborné skupiny jsou jmenováni na pevně stanovené období dvou let, které končí 24 měsíců ode dne přijetí tohoto rozhodnutí.

5. Členové, kteří již nejsou schopni účinně přispívat k práci odborné skupiny, kteří odstoupí nebo kteří již nesplňují podmínky uvedené v odstavci 3 tohoto článku nebo v článku 339 Smlouvy o fungování Evropské unie, mohou být na zbývající část svého funkčního období nahrazeni.

6. Členové jmenovaní za svou osobu učiní písemné prohlášení, že se zavazují jednat ve veřejném zájmu, a také prohlášení, v němž uvedou, zda v jejich případě existuje, či neexistuje střet zájmů.

7. Jména členů jsou zveřejněna v Rejstříku expertních skupin Komise a dalších podobných subjektů (dále jen „rejstřík“) a na internetových stránkách GR pro spravedlnost.

8. Osobní údaje se shromažďují, zpracovávají a zveřejňují v souladu s nařízením (ES) č. 45/2001⁽¹⁾.

Článek 5

Činnost

1. Odborné skupině předsedá zástupce Komise.

2. Skupina může se souhlasem útvarů Komise zřizovat podskupiny pro přezkoumání konkrétních otázek na základě pověření definovaného skupinou. Tyto podskupiny budou rozpuštěny, jakmile svůj mandát splní.

3. Zástupce Komise může k příležitostné práci v odborné skupině nebo podskupině přizvat externí odborníky, kteří mají zvláštní odbornou způsobilost v určitém bodu programu jejího zasedání. Zástupce Komise může navíc udělit status pozorovatele jednotlivcům nebo organizacím stanoveným v pravidle 8 odst. 3 horizontálních pravidel pro skupiny odborníků a kandidátským zemím⁽²⁾.

4. Členové odborné skupiny i přizvaní odborníci a pozorovatelé dodržují povinnost profesního tajemství stanovenou Smlouvami a jejich prováděcími pravidly, jakož i bezpečnostní předpisy Komise o ochraně utajovaných skutečností EU stanovené v příloze rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom. Pokud členové tyto povinnosti nedodržují, může Komise přijmout veškerá vhodná opatření.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů (Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1).

⁽²⁾ Viz http://ec.europa.eu/transparency/regexpert/PDF/SEC_2010_EN.pdf

5. Odborná skupina a její podskupiny zpravidla zasedají v prostorách Komise. Komise zajišťuje sekretářské služby. Jednání odborné skupiny a podskupin se mohou účastnit další úředníci Komise, kteří mají zájem o projednávané otázky.

6. Komise zveřejňuje příslušné dokumenty o činnosti skupiny (např. programy jednání, zápisy z jednání apod.) jejich uvedením v rejstříku, nebo na internetových stránkách vytvořených pro tento účel, na něž lze přejít odkazem z rejstříku. Výjimky ze zveřejňování by měly být stanoveny v případech, kdy by zveřejnění dokumentu poškodilo ochranu veřejného nebo soukromého zájmu, jak je definováno v článku 4 nařízení (ES) č. 1049/2001. Veškeré výsledky nebo s nimi související práva, včetně autorských práv a jiných práv duševního nebo průmyslového vlastnictví, získané v rámci činnosti odborné skupiny jsou výlučným vlastnictvím Unie, která je může užívat, zveřejnit nebo převést podle svého uvážení, bez zeměpisného nebo jakéhokoli jiného omezení, s výjimkou případů, kdy práva duševního nebo průmyslového vlastnictví existovala již před zahájením činnosti odborné skupiny.

Článek 6

Výdaje na zasedání

1. Účastníkům podílejícím se na činnostech odborné skupiny nepřísluší za poskytované služby odměna.

2. Cestovné a výdaje na pobyt vzniklé účastníkům v souvislosti s činností skupiny hradí Komise v souladu s předpisy platnými v Komisi.

3. Výdaje na zasedání se nahrazují v mezích disponibilních prostředků, které jsou přiděleny v rámci ročního postupu pro přidělování zdrojů.

Článek 7

Použitelnost

Toto rozhodnutí se použije po dobu 24 měsíců od jeho přijetí. Před tímto dnem rozhodne Komise o jeho případném prodloužení.

V Bruselu dne 17. ledna 2013.

Za Komisi

Viviane REDING
místopředsedkyně

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

Výzva k předkládání návrhů v rámci ročního pracovního programu pro integrovanou námořní politiku na rok 2012

(Prováděcí rozhodnutí Komise C(2012) 1447)

(2013/C 16/04)

Evropská komise, Generální ředitelství pro mobilitu a dopravu, zveřejňuje výzvu k předkládání návrhů s cílem poskytnout granty na projekty v souladu s prioritami a cíli ročního pracovního programu pro integrovanou námořní politiku na rok 2012, který přijala Komise dne 12. března 2012 (C(2012) 1447).

V rámci této výzvy k předkládání návrhů je k dispozici maximální částka 400 000 EUR.

Návrhy lze předkládat do **27. dubna 2013**.

Úplné znění výzvy naleznete na internetové adrese:

http://ec.europa.eu/transport/facts-fundings/grants/index_en.htm

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2013 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 420 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	910 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

